

Ganapati Arati

Estrofe 1

सुखकर्ता दुःखहर्ता वार्ता विघ्नाची ।
नुरवी पुरवी प्रेम कृपा जयाची ॥
सर्वांगी सुंदर उटी शेंदूराची ।
कंठीं झळके माळ मुक्ताफळांची ॥

जयदेव जयदेव जय मंगलमूर्ति ओ श्री मंगलमूर्ति ।
दर्शनमात्रे मनकामना पुरती, जयदेव जयदेव ॥

*sukhakartā duḥkhahartā vārtā vighnācī ।
nuravī puravī prema kṛpā jayācī ।।
sarvāṅgī sundara uṭī śendūrācī ।
kaṇṭhī zhaḷake māḷa muktāphalāñcī ।।*

*jaya deva jaya deva jaya maṅgalamūrti o śrī maṅgalamūrti ।
darśanamātre manakāmanā puratī, jaya deva jaya deva ।।*

Ó Senhor, és o concessor da felicidade
e o destruidor da tristeza.

Pela tua graça, obstáculos se dissolvem,
e derramas teu amor sobre nós.

Ó Senhor Ganapati, teu corpo é ungido
com a mais perfumada pasta vermelha,
e teu pescoço é adornado com pérolas.

Vitória a ti, Senhor Ganapati, personificação do auspicioso!
Teu *darshan* já basta para satisfazer os desejos de nosso coração.

Estrofe 2

रत्नखचित फरा तुज गौरीकुमरा ।
चंदनाची उटी कुंकुमकेशरा ॥
हिरेजडित मुकुट शोभतो बरा ।
रुणझुणती नूपुरें चरणीं घागरिया ॥
जयदेव जयदेव ॥

जयदेव जयदेव जय मंगलमूर्ति ओ श्री मंगलमूर्ति ।
दर्शनमात्रें मनकामना पुरती, जयदेव जयदेव ॥

*ratnakhacita pharā tuza gaurīkumarā ।
candanācī uṭī kuṅkumakeśarā ।।
hirezaḍita mukuṭa śobhato barā ।
ruṇazhuṇatī nūpure caraṇī ghāgariyā ।।
jaya deva jaya deva ।।*

*jaya deva jaya deva jaya maṅgalamūrti o śrī maṅgalamūrti ।
darśanamātre manakāmanā puratī, jaya deva jaya deva ।।*

Ó filho de Gauri, o trono onde te sentas
é crivado de joias, e tua testa
é ungida com pasta de sândalo, açafrão e kumkum.
Adornado com uma coroa cravejada de diamantes,
tua aparência é majestosa,
e as tornozeleiras e os sininhos atados aos teus pés
tilintam doce e melodiosamente.

Vitória a ti, Senhor Ganapati, personificação do auspicioso!
Teu darshan já basta para satisfazer os desejos de nosso coração.

Estrofe 3

लंबोदर पीतांबर फणिवरबंधना ।
सरळ सोंड वक्रतुंड त्रिनयना ॥
दास रामाचा वाट पाहे सदना ।
संकटीं पावावें निर्वाणीं रक्षावें सुरवरवंदना ॥
जयदेव जयदेव ॥

जयदेव जयदेव जय मंगलमूर्ति ओ श्री मंगलमूर्ति ।
दर्शनमात्रें मनकामना पुरती, जयदेव जयदेव ॥

*lambodara pītāmbara phaṇi-vara-bandhanā ।
sarāḷa soṇḍa vakratuṇḍa trinayanā ।।
dās rāmātsā vāṭ pāhe sadanā ।
saṅkaṭī pāvāve nirvāṇī rakṣāve sura-vara-vandanā ।।
jaya deva jaya deva ।।*

*jaya deva jaya deva jaya maṅgalamūrti o śrī maṅgalamūrti ।
darśanamātre manakāmanā puratī, jaya deva jaya deva ।।*

Ó Senhor Ganesha, tua barriga é grandiosa;
tuas vestes são de seda amarela,
presas na cintura por uma cobra;
tens três olhos, uma tromba reta
e uma boca curvada —
Anseio por ver-te em meu coração.
Ó Senhor, és adorado pelos deuses.
Por favor, protege-me em momentos de dificuldade.
Acompanha-me na minha hora final.

Vitória a ti, Senhor Ganapati, personificação do auspicioso!
Teu darshan já basta para satisfazer os desejos de nosso coração.



Design e versão para o inglês © SYDA Foundation®. Todos os direitos reservados.